

General information:

The enclosed repair kit is a complete upper assembly for the M36 series 3-way solenoid valve. When replacing the upper assembly, a new gasket should always be fitted. A replacement gasket is included within this kit. Screws are not included in the replacement kit. Use the set of screws from the existing valve.

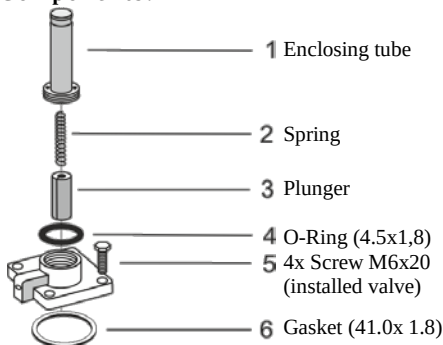


Safety instructions:

- Read operating instructions thoroughly. Failure to comply can result in device failure, system damage or personal injury.
- According to EN 13313 it is intended for use by persons having the appropriate knowledge and skill.
- Before opening any system make sure pressure in system is brought to and remains at atmospheric pressure.
- In a severely contaminated system, avoid breathing acid vapors and avoid contact with skin from contaminated refrigerant / lubricants. Failure to do so could result in injury.
- Do not release any refrigerant into the atmosphere!
- Do not exceed the specified maximum ratings for pressure, temperature, voltage and current.
- Ensure that the system piping is grounded.
- Before installation or service disconnect all voltages from system and device.
- Warning: Do not use the valve as a safety shut-off valve for service purposes.

- Do not operate system before all cable connections are completed.
- Do not use any other fluid media without prior approval of EMERSON. Use of fluids not listed could result in: Change of hazard category of product and consequently change of conformity assessment requirement for product in accordance with European pressure equipment directive 97/23/EC.
- Ensure that design, installation and operation are according to European and national standards/regulations.

Components:



Installation:

- Do not remove seal caps until ready for installation.
- Mount the upper assembly in the same position as the one being removed.
- Do not exceed 10.0 Nm (wrench size:10)(90 inch lbf) when tightening the screws of the upper assembly.
- Tighten the nut of the Pilot connection to a max. torque of 8 Nm. Always use a spanner on the body connection to prevent excessive torque.

Pressure Test:

After completion of installation, a pressure test must be carried out as follows:

- according to EN 378 for systems which must comply with European pressure equipment directive 97/23/EC.
- to maximum working pressure of system for other applications.

Warning:

- Failure to do so could result in loss of refrigerant and personal injury.
- The pressure test must be conducted by skilled persons with due respect regarding the danger related to pressure.

Leakage Test:

Conduct a tightness test according to EN 378-2 with appropriate equipment and method to identify leakages of external joints.

Beschreibung:

Das Reparaturset besteht aus einem kompletten Oberteil für das Magnetventil M36. Bei Austausch des Oberteils muss die dem Reparatursatz beiliegende Dichtung ebenfalls ausgetauscht werden. Der Reparatursatz enthält keine Schrauben. Verwenden Sie die Schrauben des Originalventils.

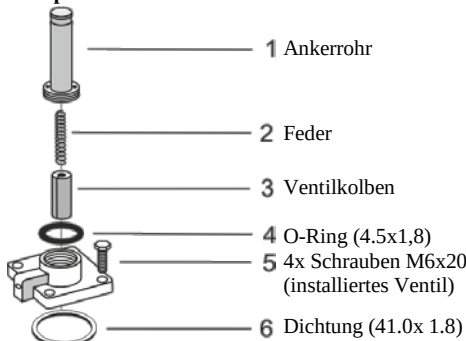


Sicherheitshinweise:

- Lesen Sie die Betriebsanleitung gründlich. Nichtbeachtung kann zum Versagen oder zur Zerstörung des Gerätes und zu Verletzungen führen.
- Der Einbau darf gemäß EN 13313 nur von Fachkräften vorgenommen werden.
- Bei Anlagen, in denen eine starke chemische Zersetzung stattgefunden hat, sind das Einatmen säurehaltiger Dämpfe und der direkte Hautkontakt mit Kältemittel oder mit Ölen zu vermeiden. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.
- Der Kältekreislauf darf nur in drucklosem Zustand geöffnet werden.
- Kältemittel nicht in die Atmosphäre entweichen lassen!
- Die angegebenen Grenzwerte für Druck, Temperatur, Strom und Spannung nicht überschreiten.
- Alle kältemittelführenden Rohre sind zu erden.
- Vor Installation oder Wartung sind die Anlage und das Bauteil spannungsfrei zu schalten.
- **Achtung:** Die Verwendung der Magnetventile als Sicherheitsabsperrentil oder für Servicearbeiten ist nicht erlaubt.

- Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Kabelverbindungen vollständig sind.
- Es dürfen nur von EMERSON freigegebene Medien eingesetzt werden. Die Verwendung nicht freigegebener Medien kann: die Gefahrenkategorie und das erforderliche Konformitätsbewertungsverfahren für das Produkt gemäß Europäischer Druckgeräterichtlinie 97/23/EG verändern.
- Konstruktion, Installation und Betrieb der Anlage sind nach den entsprechenden europäischen Richtlinien und nationalen Vorschriften auszuführen.

Komponenten:



Installation:

- Die Schutzkappen erst kurz vor dem Einbau entfernen.
- Das Tausch-Oberteil muss so montiert werden, wie auch das Originalteil eingebaut war.
- Max. Anzugsmoment von 10.0 Nm (Schlüsselweite: 10) für die Schrauben am Oberteil beachten.
- Max. Anzugsmoment am Pilot-Anschluss 8 Nm; immer mit Schraubenschlüssel am Ventilkörper gegenhalten.

Drucktest:

Nach der Installation ist ein Drucktest durchzuführen:

- gemäß EN 378 für Geräte, die die Europäische Druckgeräterichtlinie 97/23/EG erfüllen sollen.
- mit dem maximalen Arbeitsdruck des Systems für alle anderen Anwendungen.

Achtung:

- Bei Nichtbeachten droht Kältemittelverlust und Verletzungsgefahr.
- Die Druckprüfung darf nur von geschulten und erfahrenen Personen durchgeführt werden.

Dichtheitsprüfung:

Die Dichtheitsprüfung ist mit geeignetem Gerät und Methode gemäß EN 378-2 so durchzuführen, dass Leckstellen sicher entdeckt werden.

Informations générales:

Ce kit de réparation comporte l'ensemble du corps supérieur des vannes 3 voies série M36. Lors du remplacement du corps supérieur, un nouveau joint doit toujours être utilisé. Ce joint est inclus dans le kit. Les vis ne sont pas dans le kit, utiliser celle existantes.

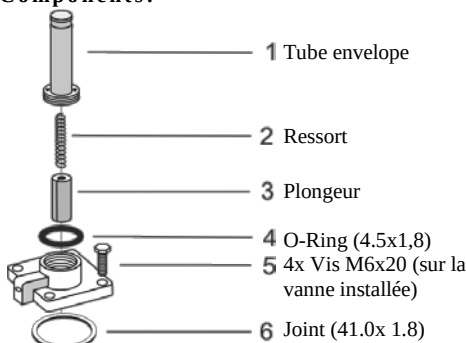


Recommandations de sécurité:

- Lire attentivement les instructions de service. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages à l'appareil, au système, ou des dommages corporels.
- Selon la norme EN 13313, il est destiné à être utilisé par des personnes ayant les connaissances et les compétences appropriées.
- Pour les circuits très contaminés, éviter de respirer les vapeurs d'acide et le contact de la peau avec le fluide et l'huile contaminés. Le non-respect de cette règle peut conduire à des blessures.
- Avant d'intervenir sur un système, veuillez-vous assurer que la pression est ramenée à la pression atmosphérique.
- Le fluide réfrigérant ne doit pas être rejeté dans l'atmosphère!
- Ne pas dépasser les plages de pression, de température, de tension et d'intensités maximales indiquées.
- **Attention:** ne pas l'utiliser comme vanne de service pour contenir le fluide.
- S'assurer que la tuyauterie est mise à la terre.
- Avant installation et maintenance, déconnecter toutes les alimentations électriques du système et des équipements.

- Ne pas manipuler le système avant que toutes les connexions soient terminées.
- Ne pas utiliser un autre fluide que ceux indiqués sans l'approbation obligatoire d'EMERSON. L'utilisation d'un fluide non approuvé peut conduire à: Le changement de la catégorie de risque d'un produit et par conséquent le changement de la conformité de la classe d'approbation et de sécurité du produit au regard de la Directive Pression Européenne 97/23/EC.
- S'assurer que la conception, l'installation et la manipulation respectent les normes nationales et Européennes.

Composants:



Installation:

- Ne pas enlever le bouchon avant d'avoir lu la notice d'installation.
- Monter le corps supérieur dans la même position que la pièce précédente venant d'être enlevée.
- Ne pas serrer les vis à plus de 10 Nm (90 inch lbf)
- Serrer l'écrou de la connexion pilote à un couple maxi de 8 Nm. Toujours utiliser une clé sur le corps pour éviter un serrage excessif.

Test de pression:

Après le montage, un test de pression doit être fait en respectant:

- La norme EN 378 pour les systèmes qui doivent répondre à la Directive Pression Européenne pour les équipements 97/23/EC.
- La pression maximum de fonctionnement pour les autres applications.

Attention:

- Ne pas le faire pourrait entraîner la perte du réfrigérant et des blessures.
- Le test de pression doit être effectué par des personnes qualifiées respectant les règles de sécurité, à cause du danger lié à la pression.

Test d'étanchéité:

Effectuer un contrôle d'étanchéité selon l'EN 378-2 avec un équipement et une méthode appropriée pour identifier les fuites de joints externes.

Información general:

El presente kit de reparación incluye el cuerpo superior completo de las válvulas solenoide de 3 vías de la serie M36. Cuando se sustituya el cuerpo superior, siempre se deberá utilizar una junta nueva. Esta junta de repuesto está incluida dentro del citado kit. Los tornillos no se encuentran incluidos en el kit de reparación. Utilice el juego de tornillos que se suministra de origen con la válvula.

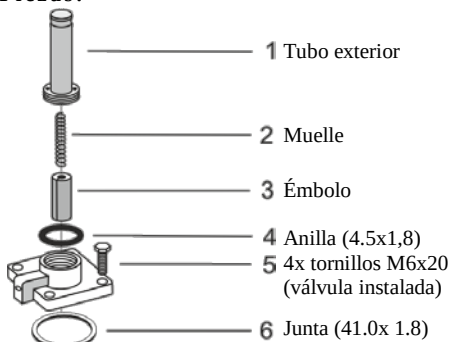


Instrucciones de seguridad:

- Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento. Una mala manipulación puede acarrear lesiones al personal y desperfectos en el aparato o en la instalación.
- Según la EN 13313 este producto solo puede ser manipulado por el personal competente y autorizado para ello.
- En un sistema fuertemente contaminado evite la respiración de vapores y el contacto con la piel del refrigerante o el aceite de refrigeración. En caso de no hacerlo, tenga en cuenta que puede sufrir graves lesiones corporales.
- Antes de abrir el circuito, asegúrese de que la presión en su interior no es superior a la presión atmosférica!
- No libere ningún refrigerante directamente a la atmósfera!
- No sobrepase los valores máximos de temperatura, presión, voltaje e intensidad especificados por el fabricante.
- Compruebe que la tubería está conectada a tierra.

- Antes de llevar a cabo la instalación o el mantenimiento del sistema, desconecte la alimentación eléctrica. **Aviso:** No utilice este componente como válvula de seguridad (cierre) o de servicio.
- No ponga en funcionamiento el sistema antes de que todas las conexiones eléctricas hayan sido realizadas.
- No use ningún fluido que no haya sido previamente aprobado por EMERSON. El uso de sustancias no aprobadas puede dar lugar a: un cambio en la categoría de riesgo del producto y, en consecuencia, de los requisitos de evaluación de conformidad para el mismo (conforme a la Directiva 97/23/EC relativa a equipos de presión).
- Compruebe que el diseño, la instalación, y el correspondiente mantenimiento del sistema se realiza acorde a las normas y regulaciones europeas.

Piezas:



Instalación:

- No extraiga los tapones hasta que el cuerpo este preparado para su instalación.
- Coloque el cuerpo superior en la misma posición en la que se encontraba el cuerpo a reemplazar.
- No sobrepase el par de apriete recomendado para los tornillos: 10.0 Nm / 90 inch lbf).
- Apriete la tuerca del piloto de conexión a un torque máximo de 8Nm. Siempre use una llave en el cuerpo de conexión para prever un torque excesivo.

Prueba de presión:

Una vez finalizada la instalación, deberá llevarse a cabo una prueba de presión:

- en conformidad con la norma EN 378 para aquellos sistemas que deban cumplir la Directiva 97/23/CE relativa a los equipos de presión.
- a la máxima presión de trabajo del sistema en el resto de aplicaciones.

Aviso:

- Si no realiza esta prueba, pueden producirse pérdidas de refrigerante y lesiones personales.
- La prueba de presión debe ser llevada a cabo por personal capacitado y consciente de los peligros que implica este tipo de operaciones.

Test de fuga:

Realice un test de estanqueidad según determina la EN 378-2 con el apropiado equipo para identificar fugas en las diferentes uniones.

Informazioni generali:

Il kit qui incluso è l'assieme superiore completo per le valvole solenoidi a 3 vie della serie M36. Questo kit è anche compatibile con la serie 3031RC12. Utilizzare sempre una nuova guarnizione quando viene sostituita la parte superiore della valvola. Il kit include anche una guarnizione sostitutiva. Le viti non sono comprese nel kit. Utilizzare le viti rimosse dalla valvola esistente.

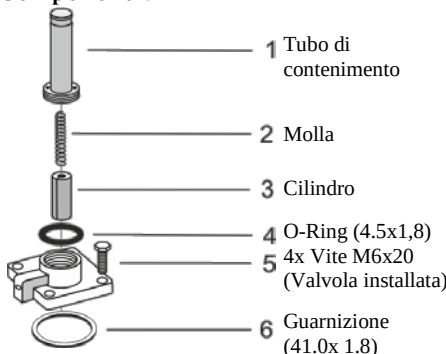


Istruzioni di sicurezza:

- Leggere attentamente le istruzioni operative. La mancata osservanza può causare danni al componente, guasti al sistema o provocare lesioni alle persone.
- In accordo alla EN 13313 questo prodotto deve essere utilizzato da personale specializzato con le adeguate conoscenze e competenze.
- In presenza di un impianto altamente contaminato, non respirare i vapori acidi ed evitare il contatto della pelle con il refrigerante/lubrificante contaminato. L'inosservanza può produrre lesioni.
- Prima di aprire qualsiasi circuito frigorifero accertarsi che la pressione al suo interno sia stata abbassata fino al valore atmosferico.
- Non scaricare refrigerante nell'atmosfera!
- Non superare i valori massimi specificati per le pressioni, le temperature, la tensione di alimentazione e le correnti elettriche. Verificare la corretta messa a terra delle tubazioni del sistema.

- Prima dell'installazione o interventi in assistenza togliere tutte le alimentazioni dal sistema e dai dispositivi.
- Non utilizzare altri fluidi senza la previa approvazione di EMERSON. L'uso di refrigeranti non indicati nelle specifiche potrebbe causare: Modifiche nella categoria di pericolosità del prodotto e conseguentemente modifiche nelle valutazioni di conformità richieste in accordo con la direttiva europea recipienti in pressione 97/23/EC.
- Assicurarsi che il design, l'installazione e il funzionamento siano in accordo agli standard e alle direttive europee e nazionali.

Componenti:



Installazione:

- Non rimuovere la tenuta di protezione fino a quando non si è pronti per l'installazione.
- Installare la parte superiore nella stessa posizione di quella rimossa.
- Coppia di serraggio viti di chiusura max 10.0 Nm (90 inch lbf).
- Serrare il dado della connessione di comando con una coppia max. di 8Nm. Utilizzare sempre una chiave inglese sulla connessione del corpo valvola per evitare una coppia eccessiva.

Prova di pressione:

Al termine dell'installazione deve essere eseguito un test in pressione come indicato di seguito:

- in accordo alla EN 378 per i sistemi che devono rispettare la Direttiva PED 97/23/EC.
- alla massima pressione operativa per i sistemi soggetti ad altre applicazioni.

Attenzione:

- Il non rispetto di queste indicazioni potrebbe causare perdite di refrigerante e lesioni alle persone.
- Il test in pressione deve essere eseguito da personale qualificato con particolare attenzione per il pericolo dovuto ai valori di pressione.

Prova di tenuta:

Eseguire un test di tenuta in accordo alla EN 378-2 utilizzando attrezzature e modalità idonee per identificare perdite dalle giunzioni.

Общая информация:

Этот ремкомплект является верхней сборкой 3-ходового соленоидного клапана M36. При замене верхней сборки всегда используйте новую прокладку. Новая прокладка включена в ремкомплект. Болты не включены в состав ремкомплекта — используйте болты из существующего клапана.



Инструкция по безопасности:

- Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Неисполнение инструкции может привести к отказу устройства, выходу из строя холодильной системы или к травмам персонала.
- Согласно EN 13313 к обслуживанию допускается только квалифицированный и имеющий необходимые разрешения персонал.
- В случае сильного химического загрязнения системы избегайте вдыхания паров кислот, а также попадания на кожу загрязнённых хладагентов / масел. Несоблюдение этих требований может привести к травмам персонала.
- Перед открытием любой системы убедитесь, что давления в ней сравнялось с атмосферным.
- Не выпускайте хладагент в атмосферу!
- Не превышайте указанные предельные значения давления, температуры, напряжения и силы тока.
- Убедитесь, что трубопроводы системы заземлены.

- Перед монтажом или сервисным обслуживанием отсоедините от системы и всех её устройств напряжение питания.
- **Предупреждение:** Нельзя использовать солено-идные вентили как предохранительные или сервисные.
- Запрещается использовать какую-либо другую рабочую жидкость без предварительного разрешения EMERSON. Использование неразрешённых жидкостей может привести к следующему:
- Изменение категории опасности продукта и, следовательно, изменение процедуры оценки соответствия для продукта согласно Европейской директиве 97/23/EC для оборудования, работающего под давлением.
- Убедитесь, что конструкция, монтаж и эксплуатация соответствуют нормам Европейского Союза, а также стандартам и нормам Вашей страны.

Компоненты:



Монтаж:

- Не удаляйте заглушки до монтажа.
- Монтируйте верхнюю сборку в том же положении, в котором она была до удаления.
- Не превышайте момент 10.0 Nm при затяжке болтов верхней сборки.
- Гайку присоединения к всасывающему трубопроводу затягивайте с моментом не более 8 Nm. Всегда используйте моментный ключ чтобы не превысить момент затяжки.

Испытание на прочность:

После окончания монтажа испытание на прочность должно проводиться следующим образом:

- ...в соответствии с EN 378 для систем, подпадающих под действие Европейской директивы 97/23/EC (оборудование, работающее под давлением)...
- с максимальным рабочим давлением системы для других применений.

Предупреждение

- Невыполнение этого требования может привести к утечке хладагента и травмам персонала.
- Испытание на прочность должно проводиться квалифицированным персоналом; при этом необходимо принимать во внимание опасность высокого давления.

Испытание на герметичность:

Для определения наличия утечек необходимо провести испытание на герметичность в соответствии с требованиями EN 378-2.